

7. Funktionen	7. Functions	7. Fonctions	7. Funciones	7. Funciones	7. Funzioni
7.1 Auto ON / OFF Auto ON / Auto OFF Durch Bewegen des Schiebers schaltet sich das Gerät automatisch ein. Das Gerät schaltet sich nach 8 min Nichtbenutzung automatisch wieder ab.	7.1 Auto ON / OFF Auto OFF / Auto ON Movement of the slider will automatically switch the instrument. If the instrument has not been used for 8 minutes or more, it will be automatically switch OFF.	7.1 Auto ON / OFF Auto OFF / Auto ON L'allumage de l'appareil se fera par simple mouvement de la coulisse. Le pied à coulisse se mettra en veille après 8 min de non utilisation.	7.1 Encendido / Apagado automático Encendido / Apagado automático Moviendo la correa el aparato se apaga automáticamente. El aparato se vuelve a apagar automáticamente después de estar 8 minutos sin utilizar.	7.1 Auto ON / OFF Auto OFF / Auto ON Muovendo il cursore lo stesso si riaccenderà automaticamente. Dopo 8 minuti di inutilizzo lo strumento si spegne automaticamente.	7.1 自动开/关 自动开/自动关 移动尺框后卡尺将自动开机。超过8分钟后任何操作将自动关机。
7.2 ON-OFF / RESET Diese Funktion wird empfohlen, wenn der Nullpunkt häufig neu gesetzt wird (z.B. für Vergleichsmessung)	7.2 ON-OFF / RESET This function is recommended when the zero point is frequently repositioned (for example; comparative measurements)	7.2 ON-OFF / RESET Ce mode est recommandé, si le zéro est souvent défini. (Ex: pour de la mesure comparative)	7.2 ON-OFF / RESET Esta función se recomienda cuando el punto cero se restablece con frecuencia (por ejemplo, para la medición comparativa)	7.2 ON-OFF / RESET Raccomandato quando ci si deve riposizionare spesso sullo zero (es. misurazioni comparative)	7.2 开关/置零 当零位需频繁重置时推荐使用此功能（如：相对测量）

HELIOS-PREISSER
 Digital Messschieber
 Digital Caliper
 Pied à coulisse digital
 Calibrador Digital
 Calibro digitale
 数字卡尺

1326 4..

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Instruccions de Service
Manual de instrucciones
Manuale di istruzioni
 操作说明书
 3722548
 V1250164029
 HELIOS-PREISSER GmbH
 Steinbeisstraße 6, D-72501 Gammertingen
 Tel.: +49 7574 400-00, Fax: +49 7574 400-91
 vertrieb@helios-preisser.de, www.helios-preisser.de
 0215

Änderungen an unseren Erzeugnissen, besonders aufgrund technischer Verbesserung und Weiterentwicklungen, müssen wir uns vorbehalten.
 Alle Abbildungen und Zahlenangaben usw. sind daher ohne Gewähr.
 We reserve the right to make changes to our products, especially due to technical improvements and further developments.
 All illustrations and technical data are therefore without guarantee.
 Nous nous réservons le droit de modifier l'exécution de tous nos appareils, en fonction des évolutions techniques.
 Les caractéristiques techniques et les illustrations ne sont données qu'à titre indicatif.
 Queda reservado el derecho de modificaciones en nuestros productos en aras de una mejora técnica o una evolución.
 Se declina toda responsabilidad por las imágenes y los datos numéricos.
 Ci riserviamo il diritto di modificare i ns. prodotti in funzione delle evoluzioni tecniche.
 Le caratteristiche tecniche e le illustrazioni sono solo a titolo indicativo.
 我們保留對產品進行改進的權力，特別是對於技術方面的改進。對所有的圖例和技術數據，我們保留最終解釋權。
 © by HELIOS-PREISSER GmbH

8. Menü-Funktionen	8. Menu functions	8. Fonctions du menu	8. Funciones del menú	8. Funzioni del menu	8. 菜单功能
Intuitive Menüführung Symbol ☞ Menü-Punkt aufrufen Symbol ☞ Wert ändern	Intuitive menu guidance Symbol ☞ Open the menu Symbol ☞ Change the value	Guidage intuitif du menu Symbol ☞ Activer le point de menu Symbol ☞ Changer la valeur	Disposición clara del menú Símbolo ☞ Activar elemento de menú Símbolo ☞ Modificar valor	Guida a menu intuitiva Símbolo ☞ richiama punto del menu Símbolo ☞ modifica valore	直观的菜单操作引导 符号 ☞ 打开菜单 符号 ☞ 更改数值
8.1 Menü starten Start menu Démarrer le menu Iniciar menú Avvia menu 进入菜单					
8.2 Tastensperre Lock function Fonction Lock Bloqueo de teclas Funzione Lock 锁键功能					
Hinweis: Bei aktivierter LOCK-Funktion sind die Tasten „Menu“ und „Of“ nicht aktiv. Fehlermeldung „Loc“ erscheint im Display. Die gesetzeten Voreinstellungen bleiben erhalten.	Note: When the LOCK function is activated the "Menu" and "Of" are not available. The error message "Loc" appears in the display. The previous settings are maintained!	Remarque : Lorsque la fonction LOCK est activée, les touches « Menu » et « Of » ne sont pas actives. Le message d'erreur « Loc » s'affiche sur l'écran. Les pré-réglages restent maintenus !	Nota: Si se ha activado la función LOCK, las teclas "Menú" y "ES" no están activas. En la pantalla aparece el mensaje de error "Loc". Los valores predeterminados establecidos se mantienen.	Nota: a funzione LOCK attivata, i tasti "Menu" e "Of" non sono attivi. Sul display appare il messaggio di errore "Loc". Le impostazioni esistenti vengono mantenute!	注: 当锁键功能开启时，“Menu”和“Of”功能都不可用，屏幕显示错误信息“Loc”系统保持锁键之前的设置。
8.3 Maßeinheit Unit Unité de mesures Unidad de medida Unità di misura 单位转换					
8.4 PRESET eingeben Enter PRESET Saisir PRESET Introducir PRESET Immettere PRESET 输入预设值					
8.5 Messrichtung Measuring direction Sens de mesures Dirección de medición Senso di misurazione 测量方向					
Hinweis: Ändert die Zählrichtung des Messsystems.	Note: Changes the counting direction of the measuring system.	Remarque : Si le sens de comptage du système de mesures est modifié.	Nota: Modifica la dirección de recuento del sistema de medición.	Nota: cambia la direzione di conteggio del sistema di misura.	注: 更改测量系统的计数方向。
8.6 Menü verlassen Exit menu Quitter le menu Abandonar menú Esci dal menu 退出菜单					
Hinweis: Durch langen Druck der ►-Taste wird das Menü jederzeit verlassen, bzw. die gewählte Einstellung übernommen.	Note: Press and hold the ► button to leave the menu at any time and/or to accept the selected changes.	Remarque : Par un long appui sur la touche ►, on quitte le menu à tout moment ou la configuration choisie est enregistrée.	Nota: Si se mantiene pulsada la tecla ►, se abandona el menú o se aplica el ajuste seleccionado.	Nota: premendo a lungo il tasto ► si esce dal menu in qualsiasi momento o si salva l'impostazione selezionata.	注: 按住“►”键退出菜单或接受更改设置。
8.7 PRESET aufrufen Call up PRESET Activer PRESET Activar PRESET Richiama PRESET 调用预设值					
Hinweis: Ist ein PRESET-Wert eingegeben, wird dieser durch Drücken der MENU-Taste aufgerufen und im Display angezeigt.	Note: If a PRESET value has been entered, this can be called up by pressing the MENU button and will appear in the display.	Remarque : Si une valeur PRESET est saisie, celle-ci est activée par un appui sur la touche de MENU et est affichée à l'écran.	Nota: Si se ha introducido un valor PRESET, este se activa al pulsar la tecla MENU y se muestra en la pantalla.	Nota: se è stato immesso un valore PRESET, premendo il tasto MENU viene richiamato e visualizzato sul display.	注: 当一个预设值被输入后，按MENU键可显示并调用该预设值。

Displaymeldungen	Display Messages	Affichage de message	Mensajes de pantalla	Note sullo smaltimento	提示信息
zu schnell verschoben moved too quickly translation trop rapide desplazado demasiado rápido movim. troppo rapida 移动速度过快					

Bestätigung der Rückführbarkeit	Confirmation of traceability	Confirmation sur la traçabilité	Confirmación de la rastreabilidad	Confirma di rintracciabilità	可追溯性声明
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt in seinen Qualitätsmerkmalen den in unseren Verkaufsurteilen (Bedienungsanleitung, Prospekt, Katalog) angegebenen Normen und technischen Daten entspricht.	We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards and technical data as specified in our sales documents (operating instructions, leaflet, catalogue).	Nous déclarons sous notre seule responsabilité que sa qualité est conforme aux normes et données techniques contenues dans nos documents de vente (instructions de service, documentation, catalogue).	Declaramos, bajo nuestra propia responsabilidad, que el producto cumple en cuanto a calidad las normas y los datos técnicos que se especifican en nuestros documentos de compra (manual de instrucciones, prospecto, catálogo).	Dichiariamo sotto la ns. unica responsabilità, che questi prodotti sono conformi alle norme e dati tecnici standard come specificato nei ns. documenti di vendita (manuale di istruzioni, documentazione, catalogo).	该数字卡尺所依据的相关标准和技术数据在我们的销售资料中（操作指导书、宣传册、产品目录）均有载明。我们用于检测该产品的测量设备都是有质量保证的，并可以追溯到相应的国家标准。
Wir bestätigen, dass die bei der Prüfung dieses Produktes verwendeten Prüfmittel, abgesehen durch unser Qualitätssicherungssystem, auf nationale Normale rückführbar sind.	We certify that the measuring equipment used to check this product and guaranteed by our Quality Assurance, is traceable to national standards.	Nous attestons que l'équipement utilisé pour la vérification de ce produit est également rattaché aux normes nationales, dont le raccordement est assuré par notre système de qualité.	Confirmamos que los instrumentos de verificación utilizados en la comprobación de este producto, protegidos por nuestro sistema de aseguramiento de la calidad, se remiten a patrones nacionales.	Certifichiamo che gli strumenti utilizzati per testare questi prodotti e garantiti dal ns. Sistema di Qualità, sono collegati alle Norme Nazionali.	非受检设备的信任并选择合格产品。
We danken Ihnen für das uns mit dem Kauf dieses Produktes entgegengebrachte Vertrauen.	Thank you very much for your confidence in purchasing this product.	Nous vous remercions de la confiance témoignée par l'achat de ce produit.	Le agradecemos la confianza que le depositado en nosotros al adquirir este producto.	Grazie per aver acquistato questo prodotto.	此测量仪器符合欧盟规定。

EG-Konformitätserklärung
 Dieses Messgerät entspricht den geltenden EU-Richtlinien. Die aktuelle Konformitätserklärung kann unter folgender Adresse angefordert werden:
 HELIOS-PREISSER GmbH, Steinbeisstraße 6, 72501 Gammertingen, Deutschland.

EC Declaration of Conformity
 This measuring instrument conforms to the applicable EU directives. A copy of the Declaration of Conformity can be requested from the following address:
 HELIOS-PREISSER GmbH, Steinbeisstraße 6, 72501 Gammertingen, Germany.

Déclaration de conformité CE
 Le présent appareil de mesure est conforme aux directives EU en vigueur. La dernière déclaration de conformité peut être demandée à l'adresse suivante:
 HELIOS-PREISSER GmbH, Steinbeisstraße 6, 72501 Gammertingen, Allemagne.

Declaración de conformidad de la CE
 Este aparato de medición cumple la directiva de EU. La declaración de conformidad actual puede solicitarse en la siguiente dirección:
 HELIOS-PREISSER GmbH, Steinbeisstraße 6, 72501 Gammertingen, Alemania.

Dichiarazione di conformità
 Questo strumento di misura è conforme alle direttive vigenti EU. La dichiarazione di conformità aggiornata può essere richiesta al seguente indirizzo:
 HELIOS-PREISSER GmbH, Steinbeisstraße 6, 72501 Gammertingen, Germania.

EU 一致性声明
 此测量仪器符合欧盟规定。可按照以下地址，HELIOS-PREISSER GmbH, Steinbeisstraße 6, 72501 Gammertingen, Germany.

1. Einleitung (DE) 1. Introduction (EN) 1. Introduction (FR) 1. Introducción (ES) 1. Introduzione (IT) 1. 说明 (中)

Der digitale Messschieber ist ein vielseitig einsetzbares Präzisionsinstrument für den rauen Einsatz in der Fertigung und Werkstatt. Dieser Messschieber erfüllt die Schutzart IP67 nach DIN EN 60529 (4).

- Schutz gegen Eindringen fester Fremdkörper
• Schutz gegen Eindringen von Wasser bei zeitweiligem Eintauchen
Vor Inbetriebnahme des Geräts empfehlen wir Ihnen diese Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen.

Zur Grundausstattung des digitalen Messschiebers gehören:
- Digitaler Messschieber
- Batterie
- Bedienungsanleitung

2. Wichtige Hinweise vor Inbetriebnahme 2. Important hints prior to using the digital caliper 2. Consignes importantes avant la première mise en service 2. Advertencias importantes antes de la puesta en servicio 2. Note importanti prima della messa in funzione 2. 使用前的重要提示

- Einwirkungen von Kühlmittel, Wasser, Staub oder Öl haben während des Einsatzes keinen negativen Einfluß auf den Messschieber. Um einen langen Nutzen des Messgeräts zu gewährleisten, müssen Verschmutzungen des Messschiebers nach Beendigung des Einsatzes mit einem trockenen Tuch entfernt werden (Abb. 2a).
• Ein verschmutztes Gehäuse sollte nach dem Einsatz mit einem trockenen, weichen Tuch gereinigt werden. Starke Verschmutzungen sind mit einem in neutralem Lösungsmittel leicht angefeuchteten Tuch abzuwischen. Flüchtige organische Lösungsmittel wie Verdünnern sind zu vermeiden, da diese Flüssigkeiten das Gehäuse beschädigen können.
• Beim Öffnen des Gerätes ersicht der Garantieanspruch. Nach Erscheinen des „Low-Bat“ Symbols ist eine bestimmungsgemäße Funktion nicht mehr gewährleistet.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg beim Einsatz Ihres Messschiebers. Falls Sie Fragen haben, stehen Ihnen unsere technischen Berater gerne zur Verfügung.



3. Sicherheitshinweise 3. Safety Information 3. Indications de Sécurité 3. Advertencia de seguridad 3. Avvertenze di sicurezza 3. 安全信息

- ! Batterie
• Nicht wiederaufladbar
• Nicht ins Feuer werfen
• Vorschriftsgemäß entsorgen
Keine Elektrostromeinrichtungen verwenden, siehe Abb. 3a
! Do not use an electric marking tool on caliper, see pic. 3a
! Batterie
• non ricaricabile
• non gettare nel fuoco
• smaltire secondo le prescrizioni
! Non utilizzare penne elettriche per la marcatura, illustrazione 3a



4. Anwendungsbeispiele 4. Measuring examples 4. Exemples de mesure 4. Ejemplos de aplicación 4. Esempi die misurazione 4. 測量事例



Table with 5 columns: 4a) Außenmaße, 4b) Innenmaße, 4c) Tiefenmaße, 4d) Abstände. Each column shows a photograph of the caliper measuring a specific dimension.

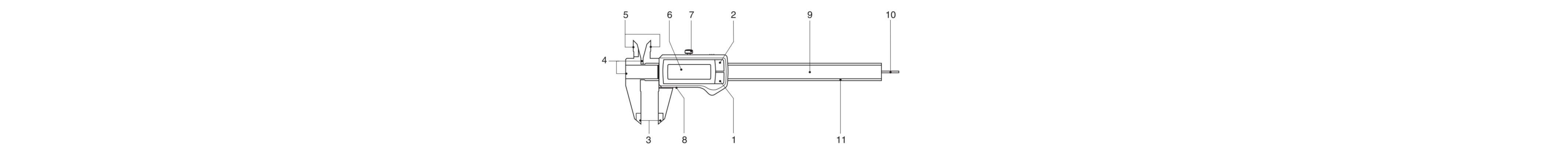
5. Technische Daten 5. Technical Data 5. Caractéristiques techniques 5. Datos técnicos 5. Dati Tecnici 5. 技术参数

Table with 5 columns containing technical specifications for the caliper, including measuring range, resolution, and temperature ranges.

Table with 5 columns showing measurement capabilities for different ranges: 150mm (6"), 200mm (8"), and 300mm (12").

* Die Werte sind 0,02 mm größer bei Messungen mit Richtungswechsel der Messkraft
* The values are increased by 0,02 mm when measuring with directional changes of the measuring force
* Les valeurs sont sup de 0,02 mm lors de mesure
* Los valores son 0,02 mm mayores en los siguientes casos
* I valori sono maggiori di 0,02 mm per la misurazioni con cambio di direzione della forza di misura

- 1 Ein-/Aus-Taste / Nullsetzen
2 Menü-Taste / Preset aktivieren
3 Außenmessflächen
4 Abstandsmessflächen
5 Innenmessflächen
6 Anzeige
7 Feststellschraube
8 Batteriefach
9 Maßstab
10 Tiefenmessstange
11 Schiene
1 On / OFF / RESET
2 Touche menu / Preset activate
3 O. D.-measuring faces
4 Measuring faces for distance
5 I. D.-measuring faces
6 Display
7 Locking screw
8 Battery compartment
9 Measuring scale
10 Depth rod
11 Beam



6. Batterie einlegen, bzw. wechseln 6. Inserting / changing the battery 6. Insertion ou changement de pile 6. Introducir o cambiar la batería 6. Inserimento o Sostituzione batteria 6. 安装电池

Diagram showing step-by-step instructions for inserting the battery into the caliper. Includes text boxes for 'Batterie einlegen', 'Nullpunkt festlegen', and 'Lithium 3V, CR2032, 230 mAh'.

Entsorgungshinweise (DE) Notes for disposal (EN) Traitement des déchets (FR) Notas sobre la eliminación (ES) Note sullo smaltimento (IT) 回收处理 (中)

Lieber Kunde
Dieses Gerät enthält eine nicht wiederaufladbare Lithium-Batterie.
Die Entsorgungshinweise sind im Anhang 1 der Bedienungsanleitung des Gerätes beschrieben.

Entsorgungshinweise
Lieber Kunde
Dieses Gerät enthält eine nicht wiederaufladbare Lithium-Batterie.
Die Entsorgungshinweise sind im Anhang 1 der Bedienungsanleitung des Gerätes beschrieben.